

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 50 (2003)

**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

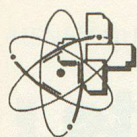
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



LABOR SPIEZ  
CH-3700 Spiez

CAMBIO NELLA DIREZIONE

## Nuovo capo al Laboratorio Spiez

UFPP. All'inizio di quest'anno, il Laboratorio Spiez è passato dall'Aggruppamento dell'armamento al nuovo Ufficio federale della protezione della popolazione. Questo passaggio ha coinciso con un cambio nella direzione. Il dr. Martin Cadisch ha assunto la guida del Laboratorio il 1° aprile. È subentrato al dr. Bernhard Brunner che ha diretto il Laboratorio per oltre 17 anni.

FOTO: MAD



Marc Cadisch (a. d.) segue Bernhard Brunner.

Il dr. Marc Cadisch è nato a Thun nel 1962. Dopo gli studi alla facoltà di farmacia dell'Università di Berna, ha conseguito il dottorato in chimica organica presso il Politecnico federale di Zurigo. Successivamente ha lavorato in molti settori dell'industria privata. Accanto alla sua attività professionale ha seguito una formazione postuniversitaria di gestione aziendale presso l'Università di San Gallo, conseguendo il titolo di «Executive MBA HSG» nel gennaio del 2003. Nell'esercito è capitano delle truppe sanitarie.

Il nuovo capo è arrivato al Laboratorio di Spiez il 1° dicembre 2002 e si è preparato ad assumere la nuova importante carica.

### Bernhard Brunner rimane presidente del ComABC

Dopo 17 anni, il dr. Bernhard Brunner cede la direzione del Laboratorio di Spiez al giovane successore, rimanendo però a sua disposizione per un anno, fino al raggiungimento dell'età del pensionamento. Mantiene inoltre la carica di presidente della Commissione federale per la protezione ABC, cui potrà dedicare più tempo.

Questo avvicendamento ai vertici del LS non implica alcun cambiamento nell'ambito dei compiti principali dell'istituto. Il Laboratorio di Spiez rimane l'istituto svizzero per la protezione dell'uomo, degli animali e dell'ambiente contro le minacce atomiche, biologiche o chimiche. □

## CODRA: lo stato maggiore passa all'UFPP

UFPP. Da inizio maggio 2003, l'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) mette a disposizione il capo dello stato maggiore del Comitato direttivo radioattività (CODRA) e i membri del rispettivo stato maggiore. Il Comitato direttivo radioattività è uno stato maggiore speciale del Consiglio federale. Insieme alla Centrale nazionale d'allarme costituisce l'organizzazione d'intervento federale in caso di aumento della radioattività. A capo del CODRA rimane, come finora, il segretario generale del DDPS Juan F. Gut.

Il Comitato direttivo radioattività (CODRA) è uno stato maggiore speciale del Consiglio federale. Insieme alla Centrale nazionale d'allarme (CENAL) costituisce l'organizzazione d'intervento federale in caso di aumento della radioattività (OIR). Il CODRA è formato dai direttori degli uffici federali e degli organi specializzati che intervengono in caso di evento radiologico. Tra questi rientra anche l'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). Fanno inoltre parte del CODRA i rappresentanti dei governi cantonali.

Il comitato direttivo radioattività è diretto dal segretario generale del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS), Juan F. Gut, assistito dal capo dello stato maggiore CODRA e dal suo stato maggiore. Il CODRA è affiancato da tre commissioni federali: la Commissione federale per la protezione ABC (ComABC), la Commissione federale della radioprotezione e della sorveglianza della radioattività (CFR) e la Commissione federale per la sicurezza degli impianti nucleari (CSI).

Il CODRA valuta la situazione generale, coordina e delibera sulle misure proposte dalla CENAL da sottoporre al Consiglio federale per la decisione. Sul piano della condotta il CODRA assicura i contatti con i cantoni e coordina l'informazione a livello federale. In questo compito viene assistito dalla Cancelleria federale e dallo stato maggiore del Consiglio federale Centrale d'informazione.

### Avvicendamenti in seno allo stato maggiore CODRA

Fino ad oggi, il capo dello stato maggiore CODRA e i suoi collaboratori più stretti erano messi a disposizione dalla segreteria generale del DDPS. Dal primo maggio 2003 questo personale viene messo a disposizione dall'UFPP. Il nuovo capo di stato maggiore CODRA è Urs Schneiter del settore Istruzione dell'UFPP. Egli è affiancato da due sostituti e da un assistente. Ognuno di loro è munito di pager e quindi sempre pronto ad entrare subito in azione. □

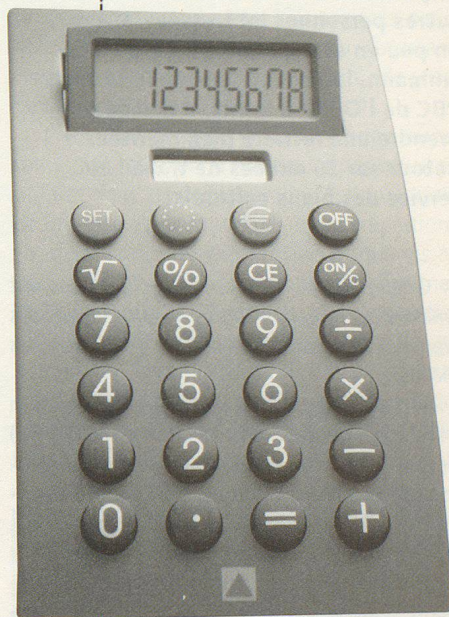
La valuta EURO è là!

Con la nuova

**Calcolatrice PCI**



la conversione EURO/franchi svizzeri è gioco da ragazzi!



Ecco le caratteristiche della nostra calcolatrice:

- munita del logo ufficiale della protezione civile
- colore grigio scuro
- grandezza 9,5 x 17 cm
- grandi tasti di gomma (2 tasti speciali per l'EURO)
- funzionamento dual power (solare o pila)

Prezzo:

solo **15 franchi**.  
Approfittatene!

Shop USPC

**Unione svizzera per la protezione civile**

Casella postale 8272

3001 Berna

Telefono 031 381 65 81

Fax 031 382 21 02

E-mail:

szsv-uspc@bluewin.ch